

Library of Western Classical Architectural Theory

西方建筑理论经典文库



# 建筑论

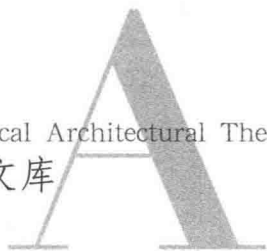
——阿尔伯蒂建筑十书

〔意〕

莱昂·巴蒂斯塔·阿尔伯蒂 著

王贵祥 译

Library of Western Classical Architectural Theory  
西方建筑理论经典文库



# 建筑论

——阿尔伯蒂建筑十书

[意] 莱昂·巴蒂斯塔·阿尔伯蒂 著

王贵祥 译

著作权合同登记图字：01-2013-9127号

图书在版编目(CIP)数据

建筑论——阿尔伯蒂建筑十书/(意)阿尔伯蒂著;王贵祥译.—北京:中国建筑工业出版社,2014.6

(西方建筑理论经典文库)  
ISBN 978-7-112-16535-3

I.①建… II.①阿…②王… III.①建筑学 IV.①TU-0

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第045082号

*De re aedificatoria On the art of building in ten books* / Leon Battista Alberti, 1485年  
初版(佛罗伦萨)

On the Art of Building in Ten Books by Leon Battista Alberti  
English Translated by Joseph Rykwert and Robert Tavernor  
Copyright © 1988 by Joseph Rykwert, Robert Tavernor  
All rights reserved.

Chinese Translation Copyright © 2016 China Architecture & Building Press

本书经博达著作权代理有限公司代理,美国The MIT Press正式授权我社翻译、出版、发行本书中文版

丛书策划

清华大学建筑学院 吴良镛 王贵祥  
中国建筑工业出版社 张惠珍 董苏华

责任编辑:董苏华 戚琳琳  
责任设计:陈旭 付金红  
责任校对:刘梦然

西方建筑理论经典文库

建筑论

——阿尔伯蒂建筑十书

[意]莱昂·巴蒂斯塔·阿尔伯蒂 著  
王贵祥 译

\*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)  
各地新华书店、建筑书店经销  
北京嘉泰利德公司制版  
北京顺诚彩色印刷有限公司印刷

\*

开本:787×1092毫米 1/16 印张:30<sup>1</sup>/<sub>4</sub> 字数:618千字

2016年5月第一版 2016年5月第一次印刷

定价:98.00元

ISBN 978-7-112-16535-3

(25250)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题,可寄本社退换

(邮政编码100037)



莱昂·巴蒂斯塔·阿尔伯蒂

## 中文版总序

“西方建筑理论经典文库”系列丛书在中国建筑工业出版社的大力支持下，经过诸位译者的努力，终于开始陆续问世了，这应该是建筑界的一件盛事，我由衷地为此感到高兴。

建筑学是一门古老的学问，建筑理论发展的起始时间也是久远的，一般认为，最早的建筑理论著作是公元前1世纪古罗马建筑师维特鲁威的《建筑十书》。自维特鲁威始，到今天已经有2000多年的历史了。近代、现代与当代中国建筑的发展过程，无论我们承认与否，实际上是一个由最初的“西风东渐”，到逐渐地与主流的西方现代建筑发展趋势相交汇、相合流的过程。这就要求我们在认真地学习、整理、提炼我们中国自己传统建筑的历史与思想的基础之上，也需要去学习与了解西方建筑理论与实践的发展历史，以完善我们的知识体系。从维特鲁威算起，西方建筑走过了2000年，西方建筑理论的文本著述也经历了2000年。特别是文艺复兴之后的500年，既是西方建筑的一个重要的发展时期，也是西方建筑理论著述十分活跃的时期。从15世纪至20世纪，出现了一系列重要的建筑理论著作，这其中既包括15至16世纪文艺复兴时期意大利的一些建筑理论的奠基者，如阿尔伯蒂、菲拉雷特、帕拉第奥，也包括17世纪启蒙运动以来的一些重要建筑理论家和18至19世纪工业革命以来的一些在理论上颇有建树的学者，如意大利的塞利奥；法国的洛吉耶、布隆代尔、佩罗、维奥莱-勒-迪克；德国的森佩尔、申克尔；英国的沃顿、普金、拉斯金，以及20世纪初的路斯、沙利文、赖特、勒·柯布西耶等。可以说，西方建筑的历史就是伴随着这些建筑理论学者的名字和他们的论著，一步一步地走过来的。

在中国，这些西方著名建筑理论家的著述，虽然在有关西方建

筑史的一般性著作中偶有提及，但却多是一些只言片语。在很长一个时期中，中国的建筑师与大学建筑系的教师与学生们，若希望了解那些在建筑史的阅读中时常会遇到的理论学者的著作及其理论，大约只能求助于外文文本。而外文阅读，并不是每一个人都能够轻松胜任的。何况作为一个学科，或一门学问，其理论发展过程中的重要原典性历史文本，是这门学科发展历史上的精髓所在。所以，一些具有较高理论层位的经典学科，对于自己学科发展史上的重要理论著作，不论其原来是什么语种的文本，都是一定要译成中文，以作为中国学界在这一学科领域的背景知识与理论基础的。比如，哲学史、美学史、艺术哲学，或一般哲学社会科学史上西方一些著名学者的著述，几乎都有系统的中文译本。其他一些学科领域，也各有自己学科史上的重要理论文本的引进与译介。相比较起来，建筑学科的经典性历史文本，特别是建筑理论史上一些具有里程碑意义的重要著述，至今还没有完整而系统的中文译本，这对于中国建筑教育界、建筑理论界与建筑创作界，无疑是一件憾事。

在几年前的一篇文章中，我特别谈到了建筑创作要“回归基本原理”（Back to the basic）的概念，这是一位西方当代建筑理论学者的观点。对于这一观点我是持赞成态度的。那么，什么是建筑的基本原理？怎样才能理解和把握这些基本原理？如何将这些基本原理应用或贯穿于我们当前的建筑思维或建筑创作之中呢？要了解并做到这一点，尽管有这样或那样的可能途径，但其中一个重要的途径，就是要系统地阅读西方建筑史上一些著名建筑理论学者与建筑师的理论原著。从这些奠基性和经典性的理论著述中，结合其所处时代的建筑发展历史背景，去理解建筑的本义，建筑创作的原则，

建筑理论争辩的要点等等，从而深化我们自己对于当代建筑的深入思考。正是为了满足中国建筑教育、建筑历史与理论，以及建筑创作领域对西方建筑理论经典文本的这一基本需求，我们才特别精选了这一套书籍，以清华大学建筑学院的教师为主体，进行了系统的翻译研究工作。

当然，这不是一个简单的文字翻译。因为这些重要理论典籍离我们无论在时间上还是在空间上，都十分遥远，尤其是普通读者，对于这些理论著作中所涉及的许多西方历史与文化上的背景性知识知之不多，这就需要我们的译者，在准确、清晰的文字翻译工作之外，还要格外地花大气力，对于文本中出现的每一位历史人物、历史地点及历史建筑等相关的背景性知识逐一地进行追索，并尽可能地为这些人名、地名与事件加以注释，以方便读者的阅读。这就是我们这套书除了原有的英文版尾注之外，还需要大量由中译者添加的脚注的原因所在。而这也从另外一个侧面，增加了本书的学术深度与阅读上的知识关联度。相信面对这套书，无论是一位希望加强自己理论素养的建筑师，或建筑学子，还是一位希望在西方历史与文化方面寻求学术营养的普通读者，都会产生极其浓厚的阅读兴趣。

中国建筑的发展经历了 30 年的建设高潮时期，改革开放的大潮，催生出了中国历史上前所未有的建造力，全国各地都出现了蓬蓬勃勃的建设景观。这样伟大的时代，这样宏伟的建造场景，既令我们兴奋不已，也常常使我们惴惴不安。一方面是新的城市与建筑如雨后春笋般每日每时地破土而出，另外一个方面，却也令我们看到了建设过程中的种种不尽如人意之处，如对土地无节制的侵夺，城市、建筑与环境之间矛盾的日益突出，大量平庸甚至丑陋建筑的不断冒

出，建筑耗能问题的日益尖锐，如此等等。

与建筑师关联比较密切的是建筑创作问题，就建筑创作而言，一个突出的问题是，一些投资人与建筑师满足于对既有建筑作品的模仿与重复，按照建筑画册的样式去要求或限定建筑师的创作。这样做的结果是，街头到处充斥的都是似曾相识的建筑形象，更有甚者，不惜花费重金去直接模仿欧美 19 世纪折中主义的所谓“欧陆风”式的建筑式样。这不仅反映了我们的一些建筑师在建筑创作上缺乏创新，尤其是缺乏对中国本土文化充分认知与思考基础上的创新，这也在一定程度上反映了，在这个大规模建造的时代，我们的建筑师在建筑文化的创造上，反而显得有点贫乏与无奈的矛盾。说到底，其中的原因之一，恐怕还是我们的许多建筑师，缺乏足够的理论素养。

当然，建筑理论并不是某个可以放之四海而皆准的简单公式，也不是一个可以包治百病的万能剂，建筑创作并不直接地依赖某位建筑理论家的任何理论界说。何况，这里所译介的理论著述，都是西方建筑发展史中既有的历史文本，其中也鲜有任何直接针对我们现实创作问题的理论阐释。因此，对于这些理论经典的阅读，就如同对于哲学史、艺术史上经典著作的阅读一样，是一个历史思想的重温过程，是一个理论营养的汲取过程，也是一个在阅读中对现实可能遇到的问题加以深入思考的过程。这或许就是我们的孔老夫子所说的“温故而知新”的道理所在吧。

中国人习惯说的一句话是“开卷有益”，也有一说是“读万卷书，行万里路”。现在的资讯发达了，人们每日面对的文本信息与电子信息，已呈爆炸的趋势。因而，阅读就要有所选择。作为一位建筑工



作者，无论是从事建筑理论、建筑教育，或是从事建筑历史、建筑创作的人士，大约都在“建筑学”这样一个学科范畴之下，对于自己专业发展历史上的这些经典文本，在杂乱纷繁的现实生活与工作之余，挤出一点时间加以细细地研读，在阅读的愉悦中，回味一下自己走过的建筑之路，静下心来思考一些问题，无疑是大有裨益的。

吳良鏞

中国科学院院士  
中国工程院院士  
清华大学建筑学院教授  
2011年度国家最高科学技术奖获得者

# 导 言

约瑟夫·里克沃特

## 维特鲁威与阿尔伯蒂

当阿尔伯蒂写作他的这部有关建筑艺术的论著《建筑论》(De re aedificatoria)时,大约是在15世纪的中叶,他的这部论著是自古以来有关建筑学的第一部书。的确,这是有史以来完全奉献给建筑学的第二本书:那第一本书,奥古斯都时代的建筑师维特鲁威的《论建筑》(De architectura,又译作《建筑十书》),像阿尔伯蒂的这部书一样,也是分为了十书。阿尔伯蒂的著作所用的标题,是对那位一千五百年以前的古代作者的一个深思熟虑的挑战。

维特鲁威的写作是在记录一个已经过去的时代,而不是在打开一个新的时代。他叙述并整理了在他之前许多代的建筑的理论与实践,也就是在他的时代之前3至4个世纪之间希腊本土和小亚细亚地区那些希腊普化(Hellenistic)建筑师们的理论与实践。在他手边仍然能够找到那些人的著作:这些书在很大程度上很可能是建筑师们有关一座单体建筑之设计的说明与论证性的专论。或许还没有一本书中包含了像维特鲁威所提出的那些有关建筑学的一般性论述。关于这个部分,他清晰地表述了他在创新性方面的勃勃雄心,但是,基于他对比他更早的那些建筑师们的尊敬,因而,他仿效了那些建筑师们的态度,采用了他们所使用的词汇。他的许多技术术语都是希腊名词的简单音译;甚至他那强制性地以三个一组的方式建立范畴与概念的习惯,在相当程度上也都是希腊普化时期的思想家们所特别喜欢采用的。他在他的第七书的前言中所提供的一个简单的参考书目,在对了解希腊建筑师的理论著述方面,是唯一的一个可以依赖的引导。

维特鲁威非常了解他那个时代的技术所达到的程度，例如混凝土穹隆和经过改进的攻城机械，以及新的建筑类型的发展，例如蒸汽浴室 [现存最早的一个实例是在庞培 (Pompeii)<sup>i</sup> 建造的，很可能是在庞培死后所建的] 和永久性的舞台场景和道具布置。然而，他最大的兴趣在于记录希腊普化（也可能包括早期希腊）时期的建筑师们在神庙设计方面的发展情况，因为在他看来，神庙建筑是对所有其他建筑进行指导和判断的唯一范例。特别是柱子设计中的一些要素——那些后来被称之为“柱式” (orders) 的要素——被维特鲁威加以了系统化。无论将来可能取得如何辉煌的成就，都是维特鲁威所赞美——或所遗憾的——过往时代的辉煌。在他的写作中，并没有令人感觉到具有辉煌成就的罗马帝国建筑时代的即将到来；反而，他被后来时代的人们看做是帝国建筑的批评者。

相反，阿尔伯蒂却是有意识地抱定了一种全新的进取心。而被维特鲁威所理论化了的建筑物则是那些他和他的读者们能够在罗马城中，以及在帝国的殖民地中所看到的建筑物，也是那些阿尔伯蒂所求助于的，或是在古代文献资源所被描述过的，或是只有那些最坚韧的旅行者才有可能到达的，抑或是那些只能够看到其废墟的建筑物。能够完整地保存下来并获得人们赞美的古代建筑物犹如凤毛麟角，例如万神庙 (Pantheon) 或位于拉文纳 (Ravenna)<sup>ii</sup> 的西

---

i 庞培，古罗马将军和政治领导人。他和恺撒及克拉苏组成了三人寡头统治（公元前60—前50年），后来被恺撒击败，并在埃及被谋杀。——译者注

ii 拉文纳，意大利东北部邻亚得里亚海的一座城市，位于佛罗伦萨市东北。罗马时代是一个重要的海军基地，公元5—6世纪是东哥特人王国的首都，6世纪末至750年是拜占庭帝国在意大利的中心城市，750年被伦巴底人征服。拉文纳最后成为教皇领地，于1860年并入意大利。——译者注

奥德利克 (Theodoric)<sup>i</sup> 的陵墓，这些建筑物是通过某种，对于阿尔伯蒂以及与他同时代的人来说，其技术与组织仍然是一个谜的建筑行业所造就的。他自己时代的那些特殊的建筑物，他却根本没有提到。正是从遗址中，并且从文本中，一种新的建筑学，作为将古代建筑看做是一种神圣的或是给人以深刻印象的建筑学，而被推演了出来。而且，如阿尔伯蒂所坚持的，最终的标准既不是文本中的，也不是留存有遗址的实例，而是自然本身。

因此，阿尔伯蒂与维特鲁威之间的根本不同在于，那位古代的作者告诉我们的是，当你读到他的文字时，你可能会产生敬仰的那些建筑物是如何被建造起来的，而阿尔伯蒂则是在指明，未来将要建造的建筑物应该如何被建造。然而，为了使他的教诲具有适当的权威性，他的说教的基调，以及他所面对的读者一定要确立起来。因而，在这里与维特鲁威的不同也立即变得清晰起来：在维特鲁威那里，对于所有他那些百科全书式的和那具有哲学家特点的炫耀，他的写作是为了确认他那作为传统守望者的地位，并以传统的名义对其所获得的皇帝的赞助进行辩解，阿尔伯蒂的写作则是为了在社会的结构中为再一次形成的建筑师职业争辩出一个高高在上的地位，这一地位必须被重新建立起来。此外，他并不只是为了建筑师和工匠们，更是为了国王们和商人们，以及为了那些捐资人而写作的——或许主要就是为他们的。这就是为什么他只用拉丁文来写作，这也是为什么他的这本书的最初形式，只需要用最少的和最不起眼的插图。他希望以他那刻意提高了基调的观点，以及他的语言的优

---

i 西奥德利克，奥斯托格斯（474—526年）国王，曾在意大利建立了奥斯托格斯王国（493年）。——译者注

雅，来攫取他们的注意力。在这件事情上，以及在其他几件事情上，他使自己站在了反对维特鲁威的立场上，维特鲁威（如他自己也特别强调的）并不是一位伟大的自成流派的文体家。在这本书中，他没有为维特鲁威的使用希腊语法的技术新词汇留出任何位置；不是维特鲁威，而是西塞罗（Cicero）<sup>i</sup>——法律上的和有着辞藻华丽的论文的西塞罗——才是阿尔伯蒂所诉求的典范。宗教则是以其古代的装束出现的：神都是以复数的形式出现的（*dei, superi*），教堂总是被称为“神殿”。这里对古代罗马人的称谓似乎一直用的是一位后共和时代作者的口吻，例如 *patres nostri*，“我们的父辈”，“我们的祖先”。

而他的同时代人在读他的书时就好像他是另外一位西塞罗。他写 *divinissimamente*，克里斯托福罗·兰迪诺（Cristoforo Landino）<sup>ii</sup>，佛罗伦萨共和国的拉丁文秘书，就是这样认为的。这样一种意图被证明是非常难以实现的：他发誓说“*me superi!*”（以上天的名义！），当他开始他的论文编撰的艰难过程的时候，如果他知道，所有这些会给他带来多么大的麻烦时，他就决不会做这件事——那就是他对建筑话语一个全新范围的发明。

## 阿尔伯蒂的童年与青年时代

当阿尔伯蒂开始计划未来的建筑学应该怎样安排才能够具有某

---

i 西塞罗（公元前106—前43年），古罗马政治家、演说家和哲学家。共和时期最后几年的主要人物，以雄辩及对拉丁散文的精通而闻名。——译者注

ii 克里斯托福罗·兰迪诺（1424—1498年），人文主义者，政治家，杰出的诗人，佛罗伦萨大学诗歌与演说讲座的教师，后来又成为诗歌与演讲研究室的主任，现存有他关于维吉尔的研究讲稿。——译者注

种“既是古老的又是全新的”美的东西的时候，他已经是一位著名的学者和一名成熟的外交家了，他是佛罗伦萨的伟大的阿尔伯蒂家族的一员（虽然是一位私生子），在这个家族的位于城外的普拉托的乔瓦尼 [Giovanni da Prato, 即后来的薄伽丘 (Boccaccio)] 的别墅中，布置有收集了他的故事和轶事的场景——阿尔伯蒂的天堂 (*Paradiso degli Alberti*)。这些实力雄厚的商人和银行家，像美第奇 (Medici)<sup>i</sup> 家族，在西翁皮 (Ciompi) 叛乱<sup>ii</sup> 之后的一系列动乱中，一直与佛罗伦萨的旧贵族们进行着斗争；他们一度受到了暂时的屈辱，并在 1393 年在马索·德戈利·阿尔比齐 (Maso degli Albizzi)<sup>iii</sup> 的提议下，被从佛罗伦萨放逐了出去。一些人特别被流放到了西班牙或佛兰德 (Flanders)<sup>iv</sup>，另外一些人则只是被放逐到城市之外一定距离的地方。贝内代托 (Benedetto)，这个家族的第一位主要的政治家，在其他几次动乱中已经被放逐过，并且曾经到圣地 (Holy Land)<sup>v</sup> 进行过朝圣活动。在返回的路上，他于 1387 年死于罗得岛 (Rhodes)。

他的孙子巴蒂斯塔 (Battista) 是在 1404 年的 1 月 (旧历的 2 月)

---

i 美第奇家族，这是一个出了三个教皇 (利奥十世，克莱蒙七世及利奥十一世) 及两个法国皇后 (凯瑟琳·美第奇和玛丽·美第奇) 的意大利贵族家庭。“大”科西莫 (1389—1464 年) 是这个家庭中第一个统治佛罗伦萨的人。“高贵的”洛伦索 (1449—1492 年) 是一位杰出的学者与艺术家的赞助人，受到其赞助的包括米开朗琪罗和波提比利。——译者注

ii 西翁皮叛乱，发生于 1378 年的佛罗伦萨底层阶级的起义。——译者注

iii 马索·德戈利·阿尔比齐，做过佛罗伦萨舰队的舰长，在 1378 年的西翁皮叛乱之后 (1382—1417 年)，被推到了佛罗伦萨统治者地位。他的两个儿子中的一个，与科西莫·美第奇是好友。——译者注

iv 佛兰德，欧洲西北部一个历史上有名的地区，包括法国北部的部分地区、比利时西部地区和北海沿岸荷兰西南部的部分地带。几个世纪以来，一直享有实际的独立权并且十分繁荣。低地国家的哈布斯堡战争导致了这一地区的最终分裂，并在两次世界大战中遭受严重损失。——译者注

v 圣地，应指圣经中的巴勒斯坦地区。——译者注

在他被流放到热那亚（Genoese）的期间出生的：这是洛伦佐·德·贝内代托·德·阿尔伯特（Lorenzo de' Benedetto degli Alberti）和比安卡·斐斯奇（Bianca Fieschi），一位热那亚寡妇 [格里马尔迪（Grimaldi）是她的夫姓]，她已经为洛伦佐生育了一个儿子，名叫卡洛（Carlo）。她似乎是在巴蒂斯塔出生后不久所爆发的一次瘟疫流行中就去世了，在这之后，洛伦佐带着他的孩子来到了威尼斯，后来又到了帕多瓦（Padua），虽然在1408年时他在热那亚结了婚。巴蒂斯塔似乎是非常早熟的，他被送到了北意大利地区最为优秀的教育机构中，即加斯帕里诺·巴齐扎（Gasparino Barzizza）学校，也被称作学馆（gymnasium）<sup>i</sup>，正是在这所学校里，声名狼藉的帕诺米塔（Panormita）<sup>ii</sup>，和 Francesco Barbaro，以及 Francesco Filelfo，都曾经是那里的学生；另外还有 Vittorino da Feltre，他后来成功地作为帕多瓦大学的修辞学教授而成为大师，后来还在曼图亚（Mantua）建立了他自己的学校。在巴蒂斯塔10多岁的时候，大约是在1421年时，他去了博洛尼亚（Bologna）<sup>iii</sup>，在那里获得了他在教会法与民法方面的一个普通的初级法学博士（*utriusque juris*）学位，这是一个进入高级教士生涯的标准的敲门石。当他还是一位学生的时候，他对于数学变得极其有兴趣，看起来他似乎是已经遇到了兼通数学——工程——地理——物理的学者保罗·托斯坎尼利（Paolo Toscanelli）。在这一段

---

i 这个词的本义是体育馆，在欧洲一些国家，比如德国，有一种学术性中学就是用这个词来称呼的，专用于培养学生升入大学，故这里译作学馆。——译者注

ii 帕诺米塔，不知所知，当时的一位教会律师、诗人和学者 Antonio Beccadelli of Palermo 的绰号叫帕诺米塔（il Panormita），他的一本名为《赫马佛罗狄忒斯》（Hermaphroditus）的书，写的是一位不知名的文艺复兴时期作者的淫逸生平，不知与此有无关联。——译者注

iii 博洛尼亚，意大利中北部城市，在亚平宁山麓，位于佛罗伦萨东北偏北。最早为埃特鲁斯坎的城市，在公元前2世纪成为罗马的殖民地。著名的博洛尼亚大学在公元425年作为一个法学院建立。

时期，他的父亲已经去世，后来的几个月，他跟着他和卡洛的叔叔里奇亚多（Ricciardo），他也是这两个孩子的监护人。然后，很显然，一些贪婪的亲戚决定利用这两个孩子的私生子地位而剥夺他们的遗产继承权，这为巴蒂斯塔造成了很大的不幸，把他彻底地抛到了一种不安的境地——他似乎经历了一段身体很糟糕的时期，这部分是由于（按照他那匿名的传记作者的说法，或许我们可以假设，那就是他自己所写的自传）他的担惊受怕，部分是由于他过于劳累的工作所造成的。

在这一时期，他正在为他的第一次文学上的成功而工作，那就是喜剧《*Philodoxeos*》的创作：这是一出假想的古代戏剧，在很长一个时期中，这个故事都被作为想象中的“白银时代”的拉丁语（silver-Latin）<sup>i</sup> 作者李必达（Lepidus）的作品而被流传。这是一出精心编织的滑稽剧，是一件文学上的赝品，而不是一个有独创性的写作，但是这一作品也显示了作者是一位有才气的已经成熟了的拉丁语学者，也是一位具有相当能力的文学创作者。这出喜剧是以一个相当煽情的版本在一群放浪不羁的“享乐主义者”的帕诺米塔之中流传；后来，阿尔伯蒂声称要回归他创作的初衷，这样他就能够将他为青少年所做出的努力回归到恰当与正直上来，虽然，在一个半世纪以后，这出喜剧又以一个真正的“古代”戏剧而被出版。同时他也正在变成一位用本土语言写作的成熟作者：在这一时期，注明日期的是一些爱情诗，这是一种习惯上的角色，这暗示了他与一位我们知之甚少的少妇的运气不佳的纠缠——那是一位较低社会阶层的妇女，

---

i “白银时代”的拉丁语，是指公元1世纪时的拉丁书面语。——译者注



她是一位嫉妒心很强的人，因而她似乎在他内心留下了对于女性同伴的苦涩的厌恶感；的确，她们那一直被一些人所着迷的传统特征暗示出，她在很大程度上是像李必达一样的一个虚构。无论事实是怎样的，这些诗歌都表明了阿尔伯蒂是一位在意大利韵文诗歌形式方面的大师。

然而，他并不仅仅自认为是一位知识渊博的学者。他还为他自己作为一位运动健将的名声而感到骄傲：人们设想他能够双脚合并而跳过一个人的头顶的高度，并且还能够将一枚银币扔到佛罗伦萨大教堂的穹隆屋顶之上，使你能够听到它的响声。他也是一位非常善于交往的人，是一位非常重视忠诚与友谊的人。他在大学期间的所有交往中，最为重要的是与萨扎纳（Sarzana）<sup>i</sup> 的汤玛索·巴伦图切利（Tommaso Parentucelli）<sup>ii</sup> 的友谊，后者后来成为了尼古拉五世（Nicholas V）<sup>iii</sup>，一位人文主义者的教皇。很可能就是这位汤玛索，成为圣徒的加尔都西会教士博洛尼亚大主教尼古拉·阿尔伯戈蒂（Carthusian Niccolo Albergati）的秘书官，将他引入了枢机主教的视线范围之内。

在这同时，佛罗伦萨的情势也已经发生了变化。马丁五世（Martin V）<sup>iv</sup> 教皇对阿尔伯蒂家族的放逐问题进行了调解，禁令也

---

i 萨扎纳，意大利利古里亚区拉西培西亚省的一个小镇，位于港市斯塔西亚以东 15 公里处。——译者注

ii 汤玛索·巴伦图切利（1397—1455 年），教皇尼古拉五世（1447—1455 年在位），文艺复兴时期的重要教皇，梵蒂冈图书馆的创办人。年轻时曾在博洛尼亚枢机主教阿尔伯戈蒂家中任教。——译者注

iii 尼古拉五世：罗马教皇（1447—1455 年在位），文艺复兴时期的重要教皇，梵蒂冈图书馆的创办人。他结束了教皇与公会议对立造成的分裂，并恢复了教皇国和意大利的和平。他还开始了罗马许多重大建筑物，包括圣彼得大教堂的计划，并赞助了许多艺术家和学者。——译者注

iv 马丁五世：（1368—1431 年），教皇（1417—1431 年在位），原名奥都，在位期间曾调解英法之间的百年战争，并维护了教会在英格兰和西班牙的权利。——译者注